叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 再见了，死人！(goodbye, Dead Man!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

再见了，死人！(Goodbye, Dead Man!)

-	[hæd; həd]	[kɪld]	[ə; eɪ][mæn] ,	[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	['lɑːdʒɪk(ə)l]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	.
Mattup	**had**	**killed**	**a**	**man**	**,**	**so**	**it**	**was**	**logical**	**he**	**should**	**be**	**punished**	**.**
-	有	被杀	一个	男人	，所以	它	曾是	逻辑	他	应该	是	受到惩罚	.

马图普杀了一个人，所以他理应受到惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	['dæni]	[huː]	[keɪm]	[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[aɪ'diːə][ʌv; əv]	['liːvɪŋ]	[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It	**was**	**Danny**	**who**	**came**	**up**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**leaving**	**him**	**with**	**the**
它	曾是	丹尼	WHO	来了	向上	和	这	主意	的	离开	他	和	这

['prɑːfəsi]	—
prophecy	**—**
预言	—

是丹尼想出了把预言留给他的主意——

[ˌgʊd'baɪ]	,	[ded]	[mæn]	!
Goodbye	**,**	**Dead**	**Man**	**!**
再见	,	死的	男人	！

再见了，死人！

[baɪ]
by
经过

经过

[tɑːm]['dʌbljuː]	.	['hærɪs]
Tom **W**	**.**	**Harris**
汤姆 W	.	哈里斯

汤姆·W·哈里斯

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	['ɔːrli]	-	['kɪlɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]	[læb]	[tek'nɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['riːəli]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]
IT	**WAS**	**ORLEY**	**Mattup's**	**killing**	**of**	**the**	**old**	**lab**	**technician**	**that**	**really**	**made**	**us**
它	曾是	奥利	-	杀	的	这	老的	实验室	技术员	那	真的	制成	我们

[heɪt]	[hɪm; ɪm]	.
hate	**him**	**.**
恨	他	.

真正让我们恨透奥利·马图普的是他杀害了那位老实验室技术员。

-	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[gɑːrd]	[æt; ət][ðə; ði]	[riˈæktər]	[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	['beɪlɪs]	,	[kən'tʌki]	,
Mattup	**was**	**a**	**guard**	**at**	**the**	**reactor**	**installation**	**at**	**Bayless**	**,**	**Kentucky**	**,**
-	曾是	一个	警卫	在	这	反应堆	安装	在	贝利斯	,	肯塔基州	,

马图普曾是肯塔基州贝利斯反应堆设施的一名警卫。

[wer]	[maɪ]	[frend]	['dæni]	[həːn]	[ænd; ənd]	[aɪ][wɜːr; wər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːf]	[wen]	[ðə; ði]	['aʊt'saɪdər]
where	**my**	**friend**	**Danny**	**Hern**	**and**	**I**	**were**	**part**	**of**	**the**	**staff**	**when**	**the**	**Outsiders**
在哪里	我的	朋友	丹尼	赫恩	和	我	是	部分	的	这	职员	什么时候	这	局外人

[tʊk]	['evriθɪŋ]	['oʊvər]	.
took	**everything**	**over**	**.**
采取	一切	超过	.

当时我和我的朋友丹尼·赫恩都是工作人员，后来"局外人"接管了一切。

[ɪn]	[wʌt]	[gɑːd]	-	[fər'seɪkən]	['maʊnt(ə)n]	[hoʊl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	-	,
In	**what**	**god**	**-**	**forsaken**	**mountain**	**hole**	**they**	**had**	**found**	**Mattup**	**,**
在	什么	上帝	-	被遗弃的	山	洞	他们	有	成立	-	,

他们在哪个鬼地方的山洞里发现了马图普?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

and	how	they	got	him	to	sell	out	to	them	,	I	don't	know	.
和	如何	他们	得到	他	到	卖	出去	到	他们	,	我	不	知道	.

我不知道他们是怎么让他出卖自己的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['hjuːmən] , [ðoʊ] .

He	was	an	authentic	human	,	though	.
他	曾是	一个	真正的	人类	,	尽管	.

但他确实是个真诚的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

You	can	tell	an	Outsider	.
你	能	告诉	一个	局外人	.

你能分辨出外来者。

- [ænd; ənd] ['dæni] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haɪ] - [loʊ] - [dʒæk][ðə; ðɪ] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l] [piːt]

Mattup	and	Danny	and	I	were	playing	high	-	low	-	jack	the	night	Uncle	Pete
-	和	丹尼	和	我	是	玩耍	高的	-	低的	-	杰克	这	夜晚	叔叔	皮特

[wʌz; wəz] [kɪld] ,

was	killed	,
曾是	被杀	,

马特普、丹尼和我那天晚上在玩扑克，就在皮特叔叔遇害的那晚。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [wer] - [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

sitting	on	the	widewalk	where	Mattup	had	a	view	of	the	part	of	the
坐着	在	这	-	在哪里	-	有	一个	看法	的	这	部分	的	这

['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] .

station	he	was	responsible	for	.
车站	他	曾是	负责任的	为了	.

马图普坐在宽阔的人行道上，可以俯瞰他负责的车站区域。

[haɪ] - [loʊ] - [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [bæk] - ['kʌntri] [kɑːrd] [geɪm] ; ['dæni] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

High	-	low	-	jack	is	a	back	-	country	card	game	;	Danny	had	learned	it	in
高的	-	低的	-	杰克	是	一个	后退	-	国家	卡片	游戏	;	丹尼	有	学习	它	在

['nɔːrðərn] [ˌpensl'veɪniə] ,

northern	Pennsylvania	,
北方	宾夕法尼亚州	,

高低杰克是一种乡村纸牌游戏；丹尼是在宾夕法尼亚州北部学会的。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] - [lʌvd] [ðə; ðɪ] [geɪm] ,

where	he	came	from	,	and	Mattup	loved	the	game	,
在哪里	他	来了	从	,	和	-	喜爱	这	游戏	,

他来自哪里，以及马图普对这项运动的热爱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] ['betər] [θriː] -

and	they	had	taught	it	to	me	because	the	game	is	better	three	-
和	他们	有	教授	它	到	我	因为	这	游戏	是	更好的	三	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

他们教我玩这个游戏是因为三人游戏更有意思。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['seʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['dæniːz] [aɪ'diːə] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv]

The	evening	sessions	had	been	Danny's	idea	—	I	think	he	figured	it	might	give
这	晚上	会议	有	到过	丹尼的	主意	—	我	思考	他	想	它	可能	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] - .

him	a	line	on	Mattup	.
他	一个	线	在	-	.

晚间会议是丹尼的主意——我想他觉得这或许能让他找到马图普。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['kwestʃən] ,
On the night in question ,
在 这 夜晚 在 问题 ,

在事发当晚，

- [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['wiːks] ['luːzɪŋ] [striːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][faʊl]['hjuːmər] .
Mattup was on a week's losing streak and was in a foul humor .
- 曾是 在 一个 本周 输 条纹 和 曾是 在 一个 犯规 幽默 .

马图普已经连续一周失利，心情非常糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,
He was superstitious ,
他 曾是 迷信的 ,

他很迷信。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dek] [twaɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt]
and he had called for a new deck twice that evening and walked
和 他 有 称为 为了 一个 新的 甲板 两次 那 晚上 和 步行
[ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
around his seat four different times .
大约 他的 座位 四 不同的 时代 .

当晚他两次要求更换牌组，并且四次绕着座位走动。

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wɪldər] .
His bidding was getting wilder .
他的 投标 曾是 获得 更狂野 .

他的出价越来越疯狂。

" [juːd] ['betər] [kuːl] [daʊn] , " ['dæni] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You'd better cool down , " Danny told him .
" 你会 更好的 凉爽的 向下 , " 丹尼 讲述 他 .

“你最好冷静下来，”丹尼对他说。

" [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][raɪd][aʊt][ðə; ði][bæd] [lʌk] , [nɑːt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Thing to do is ride out the bad luck , not fight it .
" 事物 到 做 是 骑 出去 这 坏的 运气 , 不是 斗争 它 .

应该做的就是顺其自然，不要与厄运对抗。

" ['ɔːrli] [pɪkt] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːrdz] , " [bɪd] [fɔːr] , " [hiː; hi] [grauld] .
" Orley picked his nose and looked at his cards , " Bid four , " he growled .
" 奥利 挑选 他的 鼻子 和 看起来 在 他的 牌 , " 出价 四 , " 他 咆哮 .

奥利挖了挖鼻子，看了看自己的牌，低声吼道：“叫牌四。”

[fɔːr] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l][bɪd] .
Four is the highest possible bid .
四 是 这 最高 可能的 出价 .

四是最高出价。

[tɪm] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [wʌnz] .
Tim played his cards well and he had good ones .
蒂姆 玩 他的 牌 出色地 和 他 有 好的 一个 .

蒂姆打牌打得很好，而且他手里的牌也不错。

[hiː; hi][hæd; həd] ['soʊd] [ʌp] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['muːvɪŋ]
He had sewed up three of his points when we heard somebody moving
他 有 缝制的 向上 三 的 他的 积分 什么时候 我们 听到 某人 移动
[ə'raʊnd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'æktər] [flɔːr] .
around down on the reactor floor .
大约 向下 在 这 反应堆 地面 .

他刚把三个要点缝好，我们就听到反应堆地板上有人走动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [piːt] ['bɑːrkər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] .

It	was	old	Uncle	Pete	Barker	,	one	of	the	technicians	.
它	曾是	老的	叔叔	皮特	巴克	,	一	的	这	技术人员	.

那是老皮特·巴克叔叔，他是公司的一名技术人员。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [bɔːld] - .

"	What	you	want	down	there	?	"	bawled	Mattup	.
"	什么	你	想	向下	那里	?	"	嚎啕大哭	-	.

“你下去想干什么？”马图普吼道。

" [dʒʌst] [left] [maɪ][kæp][baɪ][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] ,

"	Just	left	my	cap	by	the	control	room	,	"	said	Uncle	Pete	,
"	只是	左边	我的	帽	经过	这	控制	房间	,	"	说	叔叔	皮特	,

“我的帽子落在控制室旁边了，”皮特叔叔说。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][get][ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	thought	I'd	go	get	it	.	"
"	和	想法	ID	去	得到	它	.	"

“然后我就想，不如去把它拿回来。”

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [hel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [grʌntid] - .

"	You	keep	the	hell	away	from	there	,	"	grunted	Mattup	.
"	你	保持	这	地狱	离开	从	那里	,	"	哼哼	-	.

“你给我离那儿远点！”马图普咕哝道。

['ʌŋk(ə)l] [piːt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] .

Uncle	Pete	stopped	and	stood	gazing	up	at	us	.
叔叔	皮特	停止	和	站立	凝视	向上	在	我们	.

皮特叔叔停下脚步，站在那里仰望着我们。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] .

We	went	on	playing	.
我们	去	在	玩耍	.

我们继续玩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

It	was	the	last	card	of	the	hand	,
它	曾是	这	最后的	卡片	的	这	手	,

这是这手牌的最后一张牌。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːðər] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] - [ɔːr] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	would	either	win	the	game	for	Mattup	or	lose	it	for	him	.
和	会	任何一个	赢	这	游戏	为了	-	或者	失去	它	为了	他	.

要么会为马图普赢得比赛，要么会让他输掉比赛。

['ɔːrli] [slæpt] [hɪz; ɪz][kɑːrd] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l][kɑːrd] , [ðə; ði][dʒæk] .

Orley	slapped	his	card	down	;	it	was	a	crucial	card	,	the	jack	.
奥利	被掌掴	他的	卡片	向下	;	它	曾是	一个	至关重要的	卡片	,	这	杰克	.

奥利拍下手中的牌；这是一张关键的牌，」。

['dæni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] - [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [geɪm] .

Danny	took	it	with	a	queen	and	Mattup	had	lost	the	game	.
丹尼	采取	它	和	一个	女王	和	-	有	丢失的	这	游戏	.

丹尼用一张皇后牌赢下了这局，马图普输掉了比赛。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['klɪrɪŋ] [aʊt] .

I	felt	like	clearing	out	.
我	毛毡	喜欢	清理	出去	.

我感觉想清空一切。

- [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [wʊlvz] - [aɪz] .

Mattup's	face	was	purple	and	his	eyes	looked	like	wolves	'	eyes	.
-	脸	曾是	紫色的	和	他的	眼睛	看起来	喜欢	狼	-	眼睛	.

马图普的脸变成了紫色，他的眼睛看起来像狼的眼睛。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['dæni] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

He	glared	at	Danny	,	making	a	noise	in	his	throat	,
他	怒目而视	在	丹尼	,	制作	一个	噪音	在	他的	喉	,

他怒视着丹尼，喉咙里发出了一声闷哼。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [liːv] ['dæni] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

and	then	I	saw	his	gaze	leave	Danny	and	go	to	something	down	by	the
和	然后	我	锯	他的	目光	离开	丹尼	和	去	到	某物	向下	经过	这

[riˈæktər] .

reactor	.
反应堆	.

然后我看到他的目光从丹尼身上移开，看向反应堆附近的某个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [piːt] , ['ʃʌflɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .

It	was	Uncle	Pete	,	shuffling	along	toward	the	control	room	.
它	曾是	叔叔	皮特	,	洗牌	沿着	朝向	这	控制	房间	.

是皮特叔叔，他拖着脚步朝控制室走去。

- ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Mattup	didn't	say	a	word	.
-	没有	说	一个	单词	.

马图普一句话也没说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʌnˈhoʊlstərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˈsaɪdər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

He	stood	up	and	unholstered	the	thing	the	Outsiders	had	given	him
他	站立	向上	和	拔出枪套	这	事物	这	局外人	有	给定	他

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [piːt] .

and	pointed	it	at	Uncle	Pete	.
和	尖	它	在	叔叔	皮特	.

他站起身，拔出外来者给他的武器，指向皮特叔叔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [piːt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [twɪst] .

There	was	a	ringing	in	our	ears	and	Uncle	Pete	began	to	twist	.
那里	曾是	一个	铃声	在	我们的	耳朵	和	叔叔	皮特	开始	到	捻	.

我们耳边嗡嗡作响，皮特叔叔开始扭动身体。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm] , ['twɪstɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz][legz] , [hed] ,

Something	inside	him	twisted	him	,	twisting	inside	his	arms	,	his	legs	,	head	,
某物	里面	他	扭曲	他	,	扭曲	里面	他的	武器	,	他的	腿	,	头	,

[trʌŋk] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

trunk	,	even	his	fingers	.
树干	,	甚至	他的	手指	.

他体内有什么东西在扭曲他，扭曲着他的手臂、腿、头、躯干，甚至手指。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

It	was	only	for	a	few	seconds	.
它	曾是	仅有的	为了	一个	很少	秒	.

仅仅持续了几秒钟。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [piːt] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	the	ringing	stopped	,	and	Uncle	Pete	sunk	to	the	ground	,
然后	这	铃声	停止	,	和	叔叔	皮特	沉没	到	这	地面	,

铃声随即停止，皮特叔叔瘫倒在地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] .

and	there	was	the	silence	and	the	smell	.
和	那里	曾是	这	沉默	和	这	闻	.

还有那份寂静和气味。

- [meɪd] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['bɑːdi][ðer; ðər][ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [tuː] [mɔːr] [hændz] .

Mattup	made	us	leave	the	body	there	until	we	had	played	two	more	hands	.
-	制成	我们	离开	这	身体	那里	直到	我们	有	玩	二	更多的	双手	.

马图普让我们把尸体留在那里，直到我们再玩两局为止。

['dæni] [wʌn] [wʌn] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nəːvs] .

Danny	**won**	**one**	**;**	**he**	**was**	**a**	**man**	**with**	**good**	**nerves**	**.**
丹尼	韩元	一	;	他	曾是	一个	男人	和	好的	神经	.

丹尼赢过一次；他是个胆子很大的人。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

When	**we**	**were**	**back**	**in**	**our**	**room**	**he**	**said**	**,**	**"**	**That**	**did**	**it**	**—**	**I'm**	**going**	**to**
什么时候	我们	是	后退	在	我们的	房间	他	说	,	"	那	做过	它	—	我是	去	到

[get] [ðæt] [gai] . "

get	**that**	**guy**	**.**	**"**
得到	那	盖伊	.	"

回到房间后，他说："这下我可要好好教训那家伙了。"

" [aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [θɪk] [gʌts] , " [aɪ] [sed] , ['bʌtnɪŋ] [maɪ] [pə'dʒæmə] [ʃɜːrt] ,

"	**I**	**hate**	**his**	**big**	**thick**	**guts**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**buttoning**	**my**	**pajama**	**shirt**	**,**
"	我	恨	他的	大的	厚的	内脏	,	"	我	说	,	扣纽扣	我的	睡衣	衬衫	,

"我讨厌他那厚厚的肚子，"我一边扣着睡衣衬衫的扣子一边说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ? "

"	**but**	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**get**	**him**	**?**	**"**
"	但	如何	是	你	去	到	得到	他	?	"

"但是你要怎么才能把他弄到手呢？"

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dæni] .

"	**I'll**	**get**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Danny**	**.**
"	患病的	得到	他	,	"	说	丹尼	.

"我去抓他，"丹尼说。

" ['miːnwaɪl] , [wiːl] [kiːp] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

"	**Meanwhile**	**,**	**we'll**	**keep**	**playing**	**cards**	**.**
"	同时	,	出色地	保持	玩耍	牌	.

与此同时，我们将继续玩牌。

" [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['ɔːlmoʊst] ['nɔːrməli] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪlɪs] [ri'æktər] .

"	**Things**	**went**	**on**	**almost**	**normally**	**at**	**the**	**Bayless**	**reactor**	**.**
"	事物	去	在	几乎	通常情况下	在	这	贝利斯	反应堆	.

"贝利斯反应堆的运作几乎一切正常。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvətli] - [oʊnd] [puːl] - [taɪp] [ri'æktər] ,

It	**was**	**a**	**privately**	**-**	**owned**	**pool**	**-**	**type**	**reactor**	**,**
它	曾是	一个	私下	-	拥有	水池	-	类型	反应堆	,

这是一个私营的池式反应堆。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sent] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ɪˌreɪdi'eɪʃn]

and	**we**	**were**	**sent**	**samples**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**material**	**for**	**irradiation**
和	我们	是	发送	样品	的	全部	排序	的	材料	为了	辐射

[frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

from	**all**	**over**	**the**	**country**	**.**
从	全部	超过	这	国家	.

我们收到了来自全国各地各种用于辐照的材料样品。

['dæni] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] [men] ; [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['hændəld] [kən'troʊlɪŋ] .

Danny	**was**	**one**	**of**	**the**	**irradiation**	**men**	**;**	**I**	**generally**	**handled**	**controlling**	**.**
丹尼	曾是	一	的	这	辐射	男人	;	我	一般来说	处理	控制	.

丹尼是负责辐射照射的人员之一；我主要负责控制工作。

[ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['tɛliˌskriːnz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [ɔːl]

The	**Outsiders**	**had**	**filled**	**the**	**place**	**with**	**telescreens**	**and**	**guards**	**,**	**and**	**all**
这	局外人	有	已填	这	地方	和	电视屏幕	和	守卫	,	和	全部

[meɪl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

mail	**was**	**opened**	**,**
邮件	曾是	打开	,

外来者在这个地方布满了电视屏幕和守卫，所有的邮件都被拆开了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .

but	there	was	no	real	interference	with	the	work	.
但	那里	曾是	不	真实的	干涉	和	这	工作	.

但并没有对工作造成实际干扰。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['dæni] .

I	began	to	worry	a	little	about	Danny	.
我	开始	到	担心	一个	小的	关于	丹尼	.

我开始有点担心丹尼了。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nuːn][hiː; hi] [spent] [æn; ən]['aʊər][ə'loʊn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr]

Almost	every	afternoon	he	spent	an	hour	alone	in	our	room	,	with	the	door
几乎	每一个	下午	他	花费	一个	小时	独自的	在	我们的	房间	,	和	这	门

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

几乎每天下午他都会独自一人待在我们的房间里一个小时，门关着。

- [kept] ['getɪŋ] [wɜːrs] ; [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

Mattup	kept	getting	worse	;	an	animal	with	power	.
-	保留	获得	更糟	;	一个	动物	和	力量	.

马图普的情况越来越糟；他就像一头拥有强大力量的野兽。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæmnəbl] [ˌaʊt'saɪdər] ['wepən] ,

He	used	to	go	hunting	with	the	damnable	Outsider	weapon	,
他	用过的	到	去	打猎	和	这	该死的	局外人	武器	,

他以前经常带着那件该死的异界武器去打猎。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [miːt] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə] [iːt] ,

although	the	meat	killed	with	it	wasn't	fit	to	eat	,
虽然	这	肉	被杀	和	它	不是	合身	到	吃	,

虽然用它猎杀的肉不能食用，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bɜːrdz][ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [left] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][plænt] .

and	he	used	it	on	birds	until	there	wasn't	one	left	anywhere	near	the	plant	.
和	他	用过的	它	在	鸟类	直到	那里	不是	一	左边	任何地方	靠近	这	植物	.

他用它驱赶鸟类，直到工厂附近一只鸟都没剩下。

[hiː; hi]['nevər] [kɪld] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd] , [ðoʊ] .

He	never	killed	a	bluebird	,	though	.
他	绝不	被杀	一个	蓝鸟	,	尽管	.

但他从未杀死过一只蓝鸟。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [lʌk] .

He	said	it	was	bad	luck	.
他	说	它	曾是	坏的	运气	.

他说这是运气不好。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dræŋk] ['muːnʃaɪn] [kɔːrn] ['lɪkər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

Sometimes	he	drank	moonshine	corn	liquor	,	usually	alone	,	because	the
有时	他	喝	私酿酒	玉米	酒	,	通常	独自的	,	因为	这

['aʊt'saɪdər] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Outsiders	wouldn't	touch	it	,
局外人	不会	触碰	它	,

他有时会喝私酿的玉米酒，通常是独自一人，因为“外来者”们不会碰这种酒。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	sometimes	he	made	some	of	us	drink	with	him	,
但	有时	他	制成	一些	的	我们	喝	和	他	,

但有时他会拉着我们中的一些人跟他一起喝酒。

['wɑtʃɪŋ]	['ʃɑːrpli]	[tuː; tə]	[siː]	[wiː; wi]	['dɪdnt]	['pɔɪzn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['kræftɪli]	['pɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	.
watching	**sharply**	**to**	**see**	**we**	**didn't**	**poison**	**him**	**and**	**craftily**	**picking**	**his**	**nose**	**.**
观看	尖锐地	到	看	我们	没有	毒	他	和	巧妙地	挑选	他的	鼻子	.

仔细观察，看看我们有没有毒死他，然后偷偷地挖他的鼻子。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[drʌŋk]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈbjuːsɪv]	.
When	**he**	**was**	**drunk**	**he**	**was**	**abusive**	**.**
什么时候	他	曾是	醉	他	曾是	虐待	.

他喝醉后会辱骂别人。

[wʌn]	[naɪt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[ruːm]	,	[ded]	[fɔːr; fər]	[sliːp]	['æftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[geɪm]	,
ONE	**NIGHT**	**we**	**were**	**in**	**our**	**room**	**,**	**dead**	**for**	**sleep**	**after**	**a**	**long**	**game**	**,**
一	夜晚	我们	是	在	我们的	房间	,	死的	为了	睡觉	后	一个	长的	游戏	,

一天晚上，我们打完一场漫长的比赛后，都困得不行，躺在房间里。

[ænd; ənd]	['dæni]	[sed]	,	"	[let]	[ˌem ˈiː]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	.
and	**Danny**	**said**	**,**	**"**	**Let**	**me**	**show**	**you**	**something**	**.**
和	丹尼	说	,	"	让	我	展示	你	某物	.

丹尼说："让我给你展示一些东西。"

"	[hiː; hi]	['ʃʌfəld]	[ðə; ði]	[kɑːrdz]	,	[aɪ]	[kʌt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[delt]	[ˌem ˈiː]	[æn; ən]	[eɪs]	,	[kɪŋ]	,
"	**He**	**shuffled**	**the**	**cards**	**,**	**I**	**cut**	**,**	**and**	**he**	**dealt**	**me**	**an**	**ace**	**,**	**king**	**,**
"	他	洗牌	这	牌	,	我	切	,	和	他	已处理	我	一个	高手	,	国王	,

他洗牌，我切牌，他给我发了一张A，一张K，

[kwiːn]	,	[dʒæk]	,	[ten]	[ænd; ənd]	[duːs]	[ʌv; əv]	[speɪdz]	.
queen	**,**	**jack**	**,**	**ten**	**and**	**deuce**	**of**	**spades**	**.**
女王	,	杰克	,	十	和	二	的	黑桃	.

黑桃皇后、黑桃J、黑桃10和黑桃2。

[hiː; hi]	['ʃʌfəld]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[delt]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪn]	['hɑːrts]	.
He	**shuffled**	**again**	**and**	**dealt**	**me**	**the**	**same**	**in**	**hearts**	**.**
他	洗牌	再次	和	已处理	我	这	相同的	在	心	.

他再次洗牌，给我发了和之前一样的红桃牌。

"	[wɑːtʃ]	[æz; əz]	['kloʊsli]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	"	[hiː; hi]	[grɪnd]	.
"	**Watch**	**as**	**closely**	**as**	**you**	**can**	**,**	**"**	**he**	**grinned**	**.**
"	手表	作为	密切	作为	你	能	,	"	他	咧嘴一笑	.

"你最好看得更仔细些，"他咧嘴一笑。

"	[siː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kætʃ]	[ˌem ˈiː]	.
"	**See**	**if**	**you**	**can**	**catch**	**me**	**.**
"	看	如果	你	能	抓住	我	.

看看你能不能抓住我。

"	[aɪ]	['kudnt]	.
"	**I**	**couldn't**	**.**
"	我	不能	.

我做不到。

"	[aɪv]	[bɪn]	['præktɪsɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I've**	**been**	**practicing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	到过	练习	,	"	他	说	.

"我一直在练习，"他说。

"	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	-	.	"
"	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**Mattup**	**.**	**"**
"	我是	去	到	得到	-	.	"

"我要去找马图普。"

"	[wʌt]	[gʊd]	[wɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[duː]	[tuː; tə]	[biːt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[kɑːrdz]	?
"	**What**	**good**	**will**	**it**	**do**	**to**	**beat**	**him**	**in**	**cards**	**?**
"	什么	好的	将要	它	做	到	打	他	在	牌	?

"就算在牌桌上赢了他，又有什么用呢？"

[juːl] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɔːr] .
You'll only make him sore .
你会 仅有的 制作 他 疮 .

你只会让他更难过。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['dæni] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] , [ə'loʊn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,
" I was relieved to learn what Danny had been doing , alone in our room ,
" 我 曾是 松了口气 到 学习 什么 丹尼 有 到过 正在做 , 独自的 在 我们的 房间 ,

得知丹尼独自一人待在我们房间里做什么，我松了一口气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːrd] - [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but this card - sharp angle didn't make much sense to me .
但 这 卡片 - 锋利的 角度 没有 制作 很多 感觉 到 我 .

但这种投机取巧的角度对我来说没什么意义。

" [huː] [sez] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][kɑːrdz] ? " [smaɪld] ['dæni] .
" Who says I'm going to beat him at cards ? " smiled Danny .
" WHO 说道 我是 去 到 打 他 在 牌 ? " 微笑 丹尼 .

“谁说我打牌就能赢他？”丹尼笑着说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['ruːmər] ?
" By the way , did you hear the rumor ?
" 经过 这 方式 , 做过 你 听到 这 谣言 ?

对了，你听说那个传闻了吗?

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][stɑːf] , [ˌaʊt'saɪdər]['pɑːləsi] , [send] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [oʊk] [rɪdʒ] ,
They're going to break up the staff , Outsider policy , send us to Oak Ridge ,
它们是 去 到 休息 向上 这 职员 , 局外人 政策 , 发送 我们 到 橡木 岭 ,

他们要拆散员工，实行外来者政策，把我们送到橡树岭。

[ɑː'gɔn] , ['ʃɪpɪŋˌpɔrt] , [send] [nuː] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] . "
Argonne , Shippingport , send new people down here . "
阿贡 , 港口 , 发送 新的 人们 向下 这里 . "

阿贡国家实验室和希平港，派些人来这里吧。”

" [ðæt] ['dʌznt] [liːv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .
" That doesn't leave you much time , " I said .
" 那 不 离开 你 很多 时间 , " 我 说 .

“那留给你的时间不多了，”我说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dæni] .
" Time enough , " said Danny .
" 时间 足够的 , " 说 丹尼 .

“时间足够了，”丹尼说。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] - [bɪ'gæn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] .
The next night Mattup began a fantastic streak of luck .
这 下一个 夜晚 - 开始 一个 极好的 条纹 的 运气 .

第二天晚上，马图普的好运就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] ['kudnt] [luːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['wɪnər] [æz; əz]
It seemed he couldn't lose , and he was as unpleasant a winner as
它 似乎 他 不能 失去 , 和 他 曾是 作为 令人不快的 一个 优胜者 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːzər] .
he was a loser .
他 曾是 一个 失败者 .

他似乎永远不会输，而且无论输赢，他都一样令人讨厌。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kɑːrd] - ['pleɪɪn] - [ɪz] , " ['hiːd] [gloʊt] .
" You boys don't know what card - playin ' is , " he'd gloat .
" 你 男孩们 不 知道 什么 卡片 - 玩耍 - 是 , " 他会 幸灾乐祸 .

“你们这些小子根本不懂什么是玩牌，”他会得意地说。

" [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] ['smɑːrti][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['saɪəns] [stʌf]
" **Think** **you're** **pretty** **smarty** **with** **all** **that** **science** **stuff**
" 思考 你是 漂亮的 聪明人 和 全部 那 科学 东西

你觉得自己很懂科学，挺聪明的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][wɪn][ə; eɪ][pleɪn][oʊld][kɑːrd] [geɪm] .
but **you** **can't** **win** **a** **plain** **old** **card** **game** **.**
但 你 不能 赢 一个 清楚的 老的 卡片 游戏 .

但你不可能赢得一场普通的纸牌游戏。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] [biːt] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] ? "
You **know** **why** **you** **can't** **beat** **me** **,** **boys** **?** **"**
你 知道 为什么 你 不能 打 我 , 男孩们 ? "

你们知道为什么你们打不过我吗，小子们?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [tuː] [smɑːrt] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['dæni] .
" **Because** **you're** **too** **smart** **,** **I** **guess** **,** **"** **said** **Danny** **.**
" 因为 你是 也 聪明的 , 我 猜测 , " 说 丹尼 .

“大概是因为你太聪明了吧，”丹尼说。

" [wel] , [jeə] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [els] .
" **Well** **,** **yeah** **,** **and** **somethin** **'** **else** **.**
" 出色地 , 是的 , 和 某物 - 别的 .

“嗯，是的，还有其他一些事。”

[aɪ] ['dɪpt] [maɪ][hændz][ɪn] [spʌŋk] ['wɔːtər] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][faɪnd]
I **dipped** **my** **hands** **in** **spunk** **water** **,** **up** **on** **the** **mountain** **where** **you** **can** **never** **find**
我 浸入 我的 双手 在 胆量 水 , 向上 在 这 山 在哪里 你 能 绝不 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我在山顶上，一个你永远找不到精液的地方，把手伸进了精液水中。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ][spɪt][ɑːn]['evər] - [kɑːrd][ɪn] [ðɪs] [dek] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
and **besides** **that** **I** **spit** **on** **ever** **'** **card** **in** **this** **deck** **and** **wiped** **it** **off** **.**
和 除了 那 我 吐 在 曾经 - 卡片 在 这 甲板 和 擦拭 它 离开 .

除此之外，我还对着这副牌里的每张牌吐了口唾沫，然后擦掉了。

['kudnt] [luːz] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] . "
Couldn't **lose** **now** **to** **save** **my** **life** **.** **"**
不能 失去 现在 到 节省 我的 生活 . "

现在输了就算要我的命我也保不住。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['dæni] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['diːlɪŋ] .
" **Maybe** **you're** **right** **,** **"** **said** **Danny** **,** **and** **went** **on** **dealing** **.**
" 或许 你是 正确的 , " 说 丹尼 , 和 去 在 处理 .

“也许你是对的，”丹尼说着，继续做他的交易。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə]
In **a** **few** **days** **the** **rumor** **of** **moving** **was** **confirmed** **;** **I** **was** **being** **sent** **to**
在 一个 很少 天 这 谣言 的 移动 曾是 确认的 ; 我 曾是 存在 发送 到
[oʊk] [rɪdʒ] ,
Oak **Ridge** **,**
橡木 岭 ,

几天后，调动的传言得到了证实；我被派往橡树岭。

['dæni] [tuː; tə] [ɑː'gɔn] .
Danny **to** **Argonne** **.**
丹尼 到 阿贡 .

丹尼前往阿贡。

- [kept] ['wɪnɪŋ] , [ænd; ənd] " [sə'dʒestɪd] " [ðæt] [wi:; wi] [reɪz] [ðə; ði] [steɪks] .

Mattup	**kept**	**winning**	**,**	**and**	**"**	**suggested**	**"**	**that**	**we**	**raise**	**the**	**stakes**	**.**
-	保留	获胜	,	和	"	建议	"	那	我们	增加	这	赌注	.

马图普一直赢，于是"建议"我们提高赌注。

[baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [wi:; wi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['evri] [sent] [wi:; wi][hæd; həd] .

By	**the**	**day**	**that**	**we**	**were**	**to**	**leave**	**we**	**owed**	**him**	**every**	**cent**	**we**	**had**	**.**
经过	这	天	那	我们	是	到	离开	我们	欠款	他	每一个	中心	我们	有	.

到我们离开的那天，我们已经把所有的钱都欠他了。

[aɪ] [peɪd] [ʌp]['soʊbərli] ; [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] - ['eni][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] .

I	**paid**	**up**	**soberly**	**;**	**I**	**wouldn't**	**give**	**Mattup**	**any**	**satisfaction**	**by**	**complaining**	**.**
我	有薪酬的	向上	清醒地	;	我	不会	给	-	任何	满意	经过	抱怨	.

我心甘情愿地付清了款项；抱怨只会让马图普得逞。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['dæni] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] " [get] " - ['æftər][ɔ:l] .

It	**looked**	**as**	**though**	**Danny**	**wasn't**	**going**	**to**	**"**	**get**	**"**	**Mattup**	**after**	**all**	**.**
它	看起来	作为	尽管	丹尼	不是	去	到	"	得到	"	-	后	全部	.

看来丹尼最终还是没能"得到"马图普。

[bʌt; bət] ['dæni] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:] .

But	**Danny**	**surprised**	**me**	**.**
但	丹尼	惊讶	我	.

但丹尼的表现让我感到意外。

" [lʊk] , ['bʌstər] , " [hi:; hi] ['hwi:dld] .

"	**Look**	**,**	**buster**	**,**	**"**	**he**	**wheedled**	**.**
"	看	,	巴斯特	,	"	他	哄骗	.

"听着，伙计，"他哄骗道。

" [ɪf] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [bʌks] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][sent] [left] .

"	**If**	**I**	**pay**	**you**	**seventy**	**-**	**five**	**bucks**	**I**	**won't**	**have**	**a**	**cent**	**left**	**.**
"	如果	我	支付	你	七十	-	五	雄鹿	我	惯于	有	一个	中心	左边	.

"如果我付给你七十五美元，我就一分钱也剩不下了。"

[haʊ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ['peɪɪŋ] [hæf] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['leɪtər] ? "

How	**about**	**me**	**paying**	**half**	**now**	**and**	**the**	**rest**	**later**	**?**	**"**
如何	关于	我	付费	一半	现在	和	这	休息	之后	?	"

我先付一半，剩下的以后再付，怎么样?

" [noʊ] [gʊd] , " [sed] - .

"	**No**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Mattup**	**.**
"	不	好的	,	"	说	-	.

"不行，"马图普说。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] — [peɪ] [ˌem 'i:] .

"	**You**	**got**	**it**	**—**	**pay**	**me**	**.**
"	你	得到	它	—	支付	我	.

"明白了——付钱给我。"

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [peɪ] [kæʃ] ['gɪmi] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] .

If	**you**	**can't**	**pay**	**cash**	**gimme**	**your**	**watch**	**.**
如果	你	不能	支付	现金	给我	你的	手表	.

如果你不能付现金，就把你的手表给我。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][wʌn] . "

I	**know**	**you**	**got**	**one**	**.**	**"**
我	知道	你	得到	一	.	"

我知道你有一个。

" [lʊk] , ['bʌstər] — "

"	**Look**	**,**	**buster**	**—**	**"**
"	看	,	巴斯特	—	"

"听着，伙计——"

" [kwɪt]['kælɪn] - [ˌem 'iː]['bʌstər] . "
" **Quit callin ' me buster . "**
" 辞职 卡林 - 我 巴斯特 . "

"别叫我笨蛋。"

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ʌn'tɪl][aɪ][get] [peɪd] [ə'gen] ? "
" **What am I going to live on until I get paid again ? "**
" 什么 是 我 去 到 居住 在 直到 我 得到 有薪酬的 再次 ? "

"在我下次拿到工资之前，我靠什么生活？"

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
" **What do I care ?**
" 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心?

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bʌsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['erpɔːrt][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə]
" **It went on like that until the busses for the airport were nearly ready to**
" 它 去 在 喜欢 那 直到 这 公交车 为了 这 飞机场 是 几乎 准备好 到
[liːv] [ænd; ənd][bəuθ][men] [siːmd] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .
leave and both men seemed angry enough to kill each other .
离开 和 两个都 男人 似乎 生气的 足够的 到 杀 每个 其他 .

"事情就这样持续下去，直到去机场的巴士快要出发时，两个男人都怒不可遏，恨不得杀了对方。"

" [lets] [goʊ] , " [aɪ] ['bɛgd] ['dæni] .
" **Let's go , " I begged Danny .**
" 我们来吧 去 , " 我 乞求 丹尼 .

"走吧,"我恳求丹尼。

" [peɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːv] . "
" **Pay him and leave . "**
" 支付 他 和 离开 . "

"付钱给他，然后离开。"

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] ! " ['dæni] [snæpt] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz]['wɑːlɪt] .
" **All right then ! " Danny snapped , and pulled out his wallet .**
" 全部 正确的 然后 ! " 丹尼 啪啪 , 和 拉 出去 他的 钱包 .

"好吧！"丹尼厉声说道，然后掏出了钱包。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪlz] ['ɪntuː] - [hænd] .
He counted out all his bills into Mattup's hand .
他 计数 出去 全部 他的 账单 进入 - 手 .

他把所有的钞票都数到马图普手里。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bʌk] [ʃɔːrt] , " [sed] - .
" **You're a buck short , " said Mattup .**
" 你是 一个 巴克 短的 , " 说 - .

"你还差一块钱,"马图普说。

" [waɪ] [nɑːt][fər'get][ðə; ði] [bʌk] ? " [sed] ['dæni] .
" **Why not forget the buck ? " said Danny .**
" 为什么 不是 忘记 这 巴克 ? " 说 丹尼 .

"为什么不把雄鹿忘掉呢？"丹尼说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You can spare it . "**
" 你 能 空闲的 它 . "

"你可以把它捐出去。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bʌk] [ʃɔːrt] , " [rɪ'piːtɪd] - , ['skaʊlɪŋ] .
" **You're a buck short , " repeated Mattup , scowling .**
" 你是 一个 巴克 短的 , " 重复 - , 皱眉 .

"你还差一块钱,"马图普皱着眉头重复道。

['dæni] [dæʃt] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Danny	dashed	his	wallet	to	the	ground	.
丹尼	虚线	他的	钱包	到	这	地面	.

丹尼把钱包扔到地上。

" [jʊə(r)] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tʃeɪndʒ] !

"	You're	even	taking	my	change	!
"	你是	甚至	采取	我的	改变	!

你连我的零钱都拿走了!

" [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] —

"	He	got	his	jacket	from	the	back	of	a	chair	—	it	was	a	hot	day	—
"	他	得到	他的	夹克	从	这	后退	的	一个	椅子	—	它	曾是	一个	热的	天	—

[ænd; ənd] ['emptid] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] .

and	emptied	change	from	the	side	pocket	.
和	清空	改变	从	这	边	口袋	.

"他从椅子后面拿出外套——那天天气很热——然后掏出侧袋里的零钱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dɑːlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

There	were	two	quarters	and	a	half	dollar	,	and	he	paid	them	over	.
那里	是	二	四分之一	和	一个	一半	美元	,	和	他	有薪酬的	他们	超过	.

他把两个25美分硬币和一个50美分硬币都付清了。

" [aɪ][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] [sents] [left] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	eleven	cents	left	,	"	he	said	.
"	我	有	十一	分	左边	,	"	他	说	.

"我还剩十一美分,"他说。

" [hel] , [teɪk] [ðæt] [tuː] .

"	Hell	,	take	that	too	.
"	地狱	,	拿	那	也	.

"见鬼，连这个也带走吧。"

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

I	don't	give	a	damn	.
我	不	给	一个	该死	.

我一点也不在乎。

" - [grɪnd] .

"	Mattup	grinned	.
"	-	咧嘴一笑	.

马图普咧嘴一笑。

" [ʃʊr] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['laɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	I'll	take	it	—	if	you	weren't	lying	when	you	said	I	could	have	it	.
"	当然	患病的	拿	它	—	如果	你	不是	说谎	什么时候	你	说	我	可以	有	它	.

"

"

"

"当然，我会收下——如果你之前说我可以拿走它的时候没撒谎的话。"

" ['itl] [breɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dæni] .

"	It'll	break	me	,	"	said	Danny	.
"	它将	休息	我	,	"	说	丹尼	.

"这会让我崩溃的,"丹尼说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	I	know	it	,	"	said	Mattup	.
"	我	知道	它	,	"	说	-	.

"我知道,"马图普说。

" ['gənə; 'gɔːnə] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ?
" **Gonna** **break** **your** **promise** **?**
" 将会 休息 你的 承诺 ?

“你要违背诺言吗？”

" [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər][wʌz; wəz] [hɔːŋkɪŋ] .
" **The** **bus** **driver** **was** **honking** **.**
" 这 公共汽车 司机 曾是 鸣笛 .

“公交车司机一直在按喇叭。”

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['dæni] [sed] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [daɪm]
" **The** **hell** **with** **you** **,** " **Danny** **said** **to** **Mattup** **,** **and** **gave** **him** **a** **dime**
" 这 地狱 和 你 , " 丹尼 说 到 - , 和 给予 他 一个 一角硬币
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] .
and **a** **penny** **.**
和 一个 一分钱 .

“去你的，”丹尼对马图普说，然后给了他一角一分钱。

[hiː; hi] [lʊkt] - [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He **looked** **Mattup** **in** **the** **eye** **with** **a** **strange** **expression** **.**
他 看起来 - 在 这 眼睛 和 一个 奇怪的 表达 .

他用一种奇怪的表情直视着马图普的眼睛。

" [naʊ] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **,** **I** **gave** **you** **that** **and** **you** **didn't** **win** **it** **.**
" 现在 , 我 给予 你 那 和 你 没有 赢 它 .

“现在，我给了你那个机会，但你却没赢。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] .
You **took** **it** **of** **your** **own** **free** **will** **.**
你 采取 它 的 你的 自己的 自由的 将要 .

你是出于自愿接受的。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **offered** **it** **to** **you** **and** **you** **took** **it** **.**
我 提供 它 到 你 和 你 采取 它 .

我把它给了你，你也接受了。

[raɪt] ? "
Right **?** **"**
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] , " [sed] - .
" **Right** **,** **"** **said** **Mattup** **.**
" 正确的 , " 说 - .

“没错，”马图普说道。

" ['sʌkər] .
" **Sucker** **.**
" 傻瓜 .

“傻瓜。”

" [wiː; wi] ['skræmbld] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ə'weɪ] ['dæni] [jeld] " [heɪ] ,
" **We** **scrambled** **on** **the** **bus** **and** **as** **it** **pulled** **away** **Danny** **yelled** **"** **Hey** **,**
" 我们 打乱 在 这 公共汽车 和 作为 它 拉 离开 丹尼 大喊 " 嘿 ,
['bʌstər] , [lʊk] !
Buster **,** **look** **!**
巴斯特 , 看 !

“我们赶紧爬上公共汽车，当车开走时，丹尼大喊：‘嘿，巴斯特，看！’”

" - [lʊkt] , [ænd; ənd] ['dæni] [stʌk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Mattup looked , and Danny stuck his right arm out the window ,
" - 看起来 , 和 丹尼 卡住 他的 正确的 手臂 出去 这 窗户 ,

"马图普看了一眼，丹尼把右臂伸出了窗外，

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [stʌk] [aʊt]
pointing at Mattup with his right forefinger and his little finger stuck out
指向 在 - 和 他的 正确的 食指 和 他的 小的 手指 卡住 出去
[streɪt] [ænd; ənd] ['pærəlel] ,
straight and parallel ,
直的 和 平行线 ,

他用右手食指指着马图普，小指笔直地伸出来，与马图普平行。

[ðə; ði] [θʌm] [tʌkt] ['ʌndər] .
the thumb tucked under .
这 拇指 塞进去 在下面 .

拇指藏在下面。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɪ'stɜːrbd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] ['ɔːrli] .
A strange , disturbed look came over Orley .
一个 奇怪的 , 不安 看 来了 超过 奥利 .

奥利脸上露出一种奇怪而不安的神情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [bʌs] [rɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .
He turned his back as the bus roared out of the drive .
他 转向 他的 后退 作为 这 公共汽车 咆哮 出去 的 这 驾驶 .

公交车轰鸣着驶出车道时，他转过身去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ['dæni] [pɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [foʊn] - [buːθ] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɔːrli] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn]
At the airport Danny popped into a phone - booth and got Orley on the line
在 这 飞机场 丹尼 爆裂 进入 一个 电话 - 展位 和 得到 奥利 在 这 线
— ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ,
— nobody seemed to care ,
— 无人 似乎 到 关心 ,

在机场，丹尼走进一个电话亭，接通了奥利的电话——似乎没有人关心这件事。

['iːðər] ['aʊtˌsaɪdər] [ɔːr] [gɑːrdz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] ['lɪs(ə)n] .
either Outsiders or guards — and he let me listen .
任何一个 局外人 或者 守卫 — 和 他 让 我 听 .

无论是外来者还是守卫——他都让我听着。

" [spent] [jʊr; jər] ['mʌni] [jet] , [ded] [mæn] ? " [pɜːd] ['dæni] .
" Spent your money yet , dead man ? " purred Danny .
" 花费 你的 钱 然而 , 死的 男人 ? " 咕噜咕噜 丹尼 .

"死人，你的钱花完了吗？"丹尼轻声说道。

" [wætʃə] [miːn] , [ded] [mæn] ? " [grʌf] - [vɔɪs] .
" Whacha mean , dead man ? " gruffed Orley's voice .
" 什么 意思是 , 死的 男人 ? " 粗声粗气 - 嗓音 .

"你什么意思，死人？"奥利粗声粗气地问道。

" [juː; jʊ] ['kreɪzi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
" You crazy or something ? "
" 你 疯狂的 或者 某物 ? "

你疯了吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [sents] ['ekstrə] [juː; jʊ] [tʊk] ? " [gləʊtid] ['dæni] .
" You know that eleven cents extra you took ? " gloated Danny .
" 你 知道 那 十一 分 额外的 你 采取 ? " 沾沾自喜 丹尼 .

"你知道你多拿的那11美分吗？"丹尼得意地说。

" [its] ['gənə; 'gɔ:nə] [kɪl] [ju:; jʊ] , ['bʌstər] , [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [pi:t] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ]
" It's gonna kill you , Buster , for killing Uncle Pete , and for everything
" 它是 将会 杀 你 , 巴斯特 , 为了 杀 叔叔 皮特 , 和 为了 一切
[els] [ju:v] [dʌn] .
else you've done .
别的 你已经 完毕 .

"巴斯特，你杀了皮特叔叔，也因为你做的一切，你会付出代价的。"

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [naɪts] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [pi:t] .
I've been talking nights to Uncle Pete .
我已经 到过 说 夜晚 到 叔叔 皮特 .

我晚上一直在和皮特叔叔聊天。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [dʌk] , ['ɔ:rli] - !
You're a dead duck , Orley Mattup !
你是 一个 死的 鸭子 , 奥利 - !

奥利·马图普，你死定了！

[ded] ! "
Dead ! "
死的 ! "

死的！ "

" [ðæts] — [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [its] [bə'loʊni] !
" That's — I don't believe it , it's baloney !
" 那就是 — 我 不 相信 它 , 它是 胡扯 !

"那——我不相信，那是胡说八道！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][spend] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [sents] [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
I'm going to spend that eleven cents and get rid of it . "
我是 去 到 花费 那 十一 分 和 得到 摆脱 的 它 . "

我打算把那11美分花掉。

" [ju:; jʊ][du:][ɪg'zæktli] [ðæt] , ['bʌstər] .
" You do exactly that , Buster .
" 你 做 确切地 那 , 巴斯特 .

"你就照做吧，巴斯特。"

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɑ:n][ju:; jʊ] ,
I locked the curse on it , and I made the sign on you ,
我 已锁定 这 诅咒 在 它 , 和 我 制成 这 符号 在 你 ,

我把诅咒锁在了它上面，并且对你做了标记。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [sents] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
and you have to keep that eleven cents the rest of your life .
和 你 有 到 保持 那 十一 分 这 休息 的 你的 生活 .

你得把这11美分留到死。

[ɪf] [ju:; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæts] [ðə; ði]
If you spend it — or if you lose it , and you will lose it — that's the
如果 你 花费 它 — 或者如果 你 失去 它 , 和 你 将要 失去 它 — 那就是 这
[end] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
end of you . "
结尾 的 你 . "

如果你把钱花光了——或者如果你把钱弄丢了，而你肯定会弄丢的——那就完了。

" [aɪl] [kʌm] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][paʊnd][ðə; ði][hel] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [jeld] - .
" **I'll come out there and pound the hell out of you ! " yelled Mattup .**
" 患病的 来 出去 那里 和 磅 这 地狱 出去 的 你 ! " 大喊 - .

"我要出去把你揍得屁滚尿流！"马图普喊道。

" [tuː] [leɪt] , ['bʌstər] , ['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] .
" **Too late , Buster , our planes are leaving .**
" 也 晚的 , 巴斯特 , 我们的 飞机 是 离开 .

"太晚了，巴斯特，我们的飞机要起飞了。"

[ˌgʊd'baɪ] , [ded] [mæn] !
Goodbye , dead man !
再见 , 死的 男人 !

再见了，死人！

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] .
" **And we had to run for our planes .**
" 和 我们 有 到 跑步 为了 我们的 飞机 .

"我们不得不一路狂奔去赶飞机。"

['dæniːz] [pɪtʃ] ['saʊndɪd] ['prɪti] [wiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ɔːrli] [wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,
Danny's pitch sounded pretty weak to me , even though Orley was superstitious ,
丹尼的 沥青 听起来 漂亮的 虚弱的 到 我 , 甚至 尽管 奥利 曾是 迷信的 ,

我觉得丹尼的推销词听起来很没说服力，尽管奥利很迷信。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [get][tuː; tə] [tel] ['dæni] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] .
but I didn't get to tell Danny that until nearly five years later .
但 我 没有 得到 到 告诉 丹尼 那 直到 几乎 五 年 之后 .

但直到将近五年后，我才有机会告诉丹尼这件事。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dæni] .
" **I THINK I got him , " said Danny .**
" 我 思考 我 得到 他 , " 说 丹尼 .

"我想我抓到他了，"丹尼说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" **You don't know the whole thing .**
" 你 不 知道 这 所有的 事物 .

你并不了解全部情况。

" [ə; eɪ][hoʊ'tel][klɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
" **A hotel clerk had been listening .**
" 一个 酒店 职员 有 到过 聆听 .

"酒店前台一直在偷听。"

" [juː; jʊ] [miːn] ['ɔːrli] - , [ðə; ði] [gɑːrd] ?
" **You mean Orley Mattup , the guard ?**
" 你 意思是 奥利 - , 这 警卫 ?

你是说那个保安奥利·马图普吗?

[hiː; hi][gɑːt] [sɪk] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [heks] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He got sick , and said he had a hex on him ,
他 得到 生病的 , 和 说 他 有 一个 十六进制 在 他 ,

他生病了，说自己中了邪。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]['leɪtər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
and took off one day and a lot later they found him up on the mountain .
和 采取 离开 一 天 和 一个 很多 之后 他们 成立 他 向上 在 这 山 .

有一天他突然离开，过了很久人们才在山上找到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . "
He was dead . "
他 曾是 死的 . "

他死了。

" ['eni] ['mʌni] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['dæni] .
" Any money on him ? " asked Danny .
" 任何 钱 在 他 ? " 问 丹尼 .

“有人押他赌吗？”丹尼问道。

" [dʒest][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
" Jest some change .
" 笑话 一些 改变 .

只是一些零钱。

[ðeɪ] ['berid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [heks] [wʌz; wəz] [lɔkt] ['ɑ:ntə] [ðæt] ['mʌni] .
They buried it with him ; they heard the hex was locked onto that money .
他们 埋葬 它 和 他 ; 他们 听到 这 十六进制 曾是 已锁定 到 那 钱 .
"
"
"

他们把钱和他一起埋葬了；他们听说那笔钱被下了诅咒。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [aɪ][toʊld] ['dæni] .
" Congratulations , " I told Danny .
" 恭喜！ , " 我 讲述 丹尼 .

“恭喜你，”我对丹尼说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['ɪtəd][wɜ:rk] .
" I didn't think it'd work .
" 我 没有 思考 它会 工作 .

“我没想到会成功。”

[ju:; jʊ] [skerd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] . "
You scared him to death . "
你 害怕的 他 到 死亡 . "

你把他吓死了。

" [nɑ:t][kwaɪt] , " [sed] ['dæni] .
" Not quite , " said Danny .
" 不是 相当 , " 说 丹尼 .

“不完全是，”丹尼说。

" [aɪ] [skerd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['hæŋɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['mʌni] .
" I scared him into hanging onto the money .
" 我 害怕的 他 进入 绞刑 到 这 钱 .

我吓唬他，让他把钱留着。

[ðæt] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['enibɑ:di] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fju:]
That money would have killed anybody that carried it much longer than the few
那 钱 会 有 被杀 任何人 那 携带 它 很多 更长 比 这 很少
['mɪnɪts] [aɪ]['hændəld][ˌaɪ 'ti:] .
minutes I handled it .
分钟 我 处理 它 .

那笔钱足以要了任何人的命，除非他长时间拿着它，而我只经手了几分钟。

[aɪ'd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][ri'æktər] [bi:m] [tjʊb] .
I'd been keeping the stuff in the reactor beam tubes .
ID 到过 保持 这 东西 在 这 反应堆 光束 管子 .

我一直把那些东西保存在反应堆束管里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌreɪdioʊ'æktɪv][æz; əz] [hel] .
It was radioactive as hell .
它 曾是 放射性 作为 地狱 .

它放射性极强。

"	[-]	[noʊt]	:
"	**Transcriber's**	**Note**	**:**
"	转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔ:riz]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Imagination**	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
这	电子文本	曾是	生产	从	想像力	故事	的	科学	和	幻想

['eɪprəl]	-	.
April	**1958**	**.**
四月	-	.

本电子文本摘自1958年4月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神